

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Культура невербального поведения переводчика»

Дисциплина «Культура невербального поведения переводчика» является частью программы бакалавриата «Лингвистика (общий профиль, СУОС)» по направлению «45.03.02 Лингвистика».

Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины – формирование культуры невербального поведения, необходимой для эффективного осуществления профессиональной переводческой деятельности в рамках различных ситуаций межкультурной коммуникации..

Изучаемые объекты дисциплины

Невербальный компонент общения, паралингвистические средства общения; невербальное поведение, невербальная интеракция, паттерны и стереотипы поведения; культура и этикет поведения устного переводчика; специфика невербального общения в ситуации монокультурной / межкультурной коммуникации; модели невербального поведения; типология коммуникативных жестов; правила этикета переводчика в официальных ситуациях профессионального общения..

Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		6
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	52	52
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:		
- лекции (Л)	16	16
- лабораторные работы (ЛР)		
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	32	32
- контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
- контрольная работа		
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	56	56
2. Промежуточная аттестация		
Экзамен		
Дифференцированный зачет	9	9
Зачет		
Курсовой проект (КП)		
Курсовая работа (КР)		
Общая трудоемкость дисциплины	108	108

Краткое содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
6-й семестр				
Невербальные компоненты общения в моно- и межкультурной коммуникации	8	0	14	28
Понятие невербального компонента общения. Невербальный компонент общения как совокупность паралингвистических средств общения и невербального поведения. Паттерны и модели невербального поведения. Социокультурный аспект невербальной интеракции и невербального поведения. Типы ситуации самопрезентации, структура и текст выступления. Паралингвистические средства общения. Фонетические и фонационные средства оформления речевого высказывания. Интонация и ее элементы. Артикуляция и логическое ударение. Жесты. Типологии коммуникативных жестов. Национально-культурная специфика жестов.				
Невербальное поведение переводчика	8	0	18	28
Невербальное поведение переводчика в различных видах и ситуациях устного перевода. Культура невербального поведения устного переводчика. Этикет поведения устного переводчика. Международный деловой протокол.				
ИТОГО по 6-му семестру	16	0	32	56
ИТОГО по дисциплине	16	0	32	56